

《英国选出改变世界的40名女性 居里夫人居首》



The Queen, Margaret Thatcher and J.K. Rowling have been celebrated in a list of the top 40 women who changed the world.

在“全球40位改变世界的女性”榜单中，英女王、前首相撒切尔夫人和作家J·K·罗琳等均在榜单之列。

The list, which also includes Marilyn Monroe and 17-year-old girls' education activist Malala Yousafzai, was topped by pioneering Polish chemist Marie Curie, who was the first woman to win the Nobel Prize – and won it twice.

这份榜单还包括玛丽莲·梦露以及17岁的儿童教育活动家马拉拉·优素福扎伊。其中位列第一的是曾两次获诺贝尔奖的波兰裔先驱化学家居里夫人。

British nurse Florence Nightingale came second and former Prime Minister Margaret Thatcher was third.

紧随其后的，是开创了护理事业的英国护士南丁格尔，有“铁娘子”之称的英国前首

相撒切尔夫人位居第三。



Suffragette Emmeline Pankhurst and Mother Teresa completed the top five.

分列第四和第五的是为争取妇女选举权奋斗终身的埃米琳·潘克赫斯特和特蕾莎修女。

Royals fared well, with the Queen, Princess Diana, Queen Victoria, the Queen Mother and Elizabeth I all in the top 20.

皇室成员的排名也相当靠前，英女王、戴安娜王妃、维多利亚女王、王太后和伊丽莎白一世均位于前20以内。

The most admired quality of women in the list, which was compiled after a poll of 2,000 British adults by Sky Arts, was that they were not afraid to challenge the beliefs of their time.

这份名单是由星空电视台对2000名英国成年人进行调查之后汇编而成。名单上的女性所共同拥有的最令人敬佩的人格特质，是用于挑战所处时代的任何观念。



But two thirds of those polled said young women today lack inspirational figures and eight in ten felt youngsters idolise modern celebrities too much.

在被调查的人群中，有三分之二的人表示当今的年轻女性中缺乏那种鼓舞人心的人物典型，有80%的人觉得现在的年轻人过于崇拜明星偶像。

A spokeswoman for Sky Arts said, 'There's no doubt that the women on this list changed the world and continue to inspire people today.'

天空电视台的一名女发言人称：“榜单中罗列的女性毫无疑问都改变过世界，她们的精神将一直激励我们。”